

科目：法文作文

系所組：法國語文學系碩士班

Philippe Rioux, *La Dépêche*, Publié le 03/06/2017 à 07:13**Emmanuel Macron : «Make our planet great again»**

Parce que l'accord de la COP21 (1) a été signé en France, à Paris en décembre 2015 ; parce que ses premiers pas sur la scène internationale la semaine dernière (à Bruxelles à l'Otan et à Taormine pour le G7) ont été plutôt réussis ; parce que le pré-carré de la politique étrangère le place au-dessus de la mêlée nationale : parce que les enjeux environnementaux sont capitaux en France comme pour le monde. C'est pour toutes ces raisons qu'Emmanuel Macron est monté en première ligne hier après l'annonce par Donald Trump du retrait des États-Unis des accords de Paris (2) ...

Quelques minutes plus tard, mais avec une demi-heure de retard, vers 23 h 30, c'est un Emmanuel Macron très solennel qui est apparu sur les écrans en direct de l'Élysée. «J'ai souhaité m'exprimer devant vous, quelques heures à peine après la déclaration du président des États-Unis d'Amérique, parce que l'heure est grave. Je prends note de la décision du Président américain de se désengager de l'accord de Paris sur le climat. Je respecte cette décision souveraine. Mais je la regrette. Je considère qu'il commet là une erreur pour les intérêts de son pays et de son peuple et une faute pour l'avenir de notre planète. Le changement climatique est l'un des grands défis de notre temps. Si nous ne faisons rien, nos enfants connaîtront un monde fait de migrations, de guerres, de pénuries, de disparitions d'archipels et de villes côtières, causées par ces évolutions. Cela a déjà commencé. Je vous le dis ce soir avec beaucoup de force : nous ne renégocierons pas un accord moins ambitieux. En aucun cas. La France ce soir appelle l'ensemble des pays signataires à demeurer dans le cadre de l'accord de Paris, à rester à la hauteur des responsabilités qui sont les nôtres et à ne rien céder.»

Après son allocution, Emmanuel Macron a repris la parole pour s'exprimer en anglais, une première pour un chef d'État français. Le Président redit tous les arguments précédents et termine par un «*Make our planet great again*» (rendons sa grandeur à notre planète) qui plagie à dessein le *Make America great again*, le slogan de campagne de Trump. La formule postée sur le compte Twitter @EmmanuelMacron est retweetée plus de 190 000 fois hier, s'attirant des commentaires positifs du monde entier, notamment aux USA. Ou comment porter haut les valeurs de la France et réaliser un magistral coup de communication...

Questions de compréhension: 40 pts.

1. Qui est l'auteur de l'article ?
2. Qui a dit : "Make America Great Again" ? Qui a dit : "Make our Planet Great Again" ?
3. Pourquoi le slogan "Make Our Planet Great Again" est opposé au slogan "Make America Great Again" ?
4. Quelles sont les conséquences potentielles du changement climatique indiquées dans l'article ?

Questions de réflexion : 60 pts.

Que faire pour lutter contre le changement climatique ?

Pourquoi un accord international comprenant tous les pays est-il nécessaire ?

Notes : (1) Conférence de Paris de 2015 sur le climat

(2) Accord international sur le climat fixant comme objectif une limitation du réchauffement mondial entre 1,5 °C et 2 °C d'ici 2100

- ※ 注意： 1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。
2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。
3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：翻譯 (中法互譯)

系所組：法國語文學系碩士班

I. Traduisez le texte suivant en chinois : 50%

Immigration: Hausse de 13,7% des titres de séjour et de 14,6% des expulsions en 2017

La France a délivré 262.000 titres de séjour à des étrangers en 2017, soit une hausse de 13,7 % sur un an, du fait notamment d'un plus grand nombre de réfugiés, a indiqué ce mardi le ministère de l'Intérieur.

Les éloignements d'étrangers en situation irrégulière ont pour leur part augmenté de 14,6 %, avec un total de 14.859 retours forcés, selon le rapport de la Direction générale des étrangers en France (DGEF). Ces chiffres sont publiés le jour de la visite d'Emmanuel Macron à Calais pour évoquer la politique migratoire de la France.

Les titres accordés à des étudiants, notamment venant de Chine et du Maghreb, ont bondi de 19,6 %, avec 88.100 au total. Ils arrivent désormais en deuxième place derrière les entrées octroyées au titre de l'immigration familiale (+2,2 % à 91.070), dans le classement des principaux motifs d'arrivées en France.

L'immigration économique a pour sa part augmenté de 20,5 % avec 27.690 titres accordés. Du côté des demandeurs d'asile, la DGEF a confirmé le nombre de 100.412 demandes enregistrées à l'Ofpra (Office français de protection des réfugiés et apatrides). Mais si l'on remonte à la première étape de la démarche qui débute en préfecture, le chiffre s'élève à 121.200 demandes.

- ※ 注意：
1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。
 2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。
 3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：翻譯 (中法互譯)

系所組：法國語文學系碩士班

II. Traduisez le texte suivant en français: 50%

台灣進一步限制使用塑膠袋

自今年一月六日起，環保署擴大限制塑膠袋的使用，店家不得免費提供塑膠購物袋，同時鼓勵民眾自行攜帶購物袋前往購物。

2002年起政府行政單位即開始限塑，針對公部門、私校、百貨業、量販店、超市、連鎖便利商店、連鎖速食等7大類業者進行管制，約束店家不得免費提供塑膠袋給消費者。今年起不得免費提供塑膠購物袋的管制對象，由7類擴增為14類，藥粧美粧店及藥局、醫療器材行、家電攝影資訊及通訊設備零售業、書局及文具零售業、洗衣店、飲料店、西點麵包店等7大類業者，皆不得免費提供購物用塑膠袋。

不過，環保署進一步表示，基於衛生考量，商家仍可以使用薄塑膠袋盛裝麵包、蔬菜等食品類商品，但是禁止提供免費塑膠袋裝盛所有的商品。

某些商店如早餐店則不受這項法規限制，儘管如此，有許多商店卻仍自願響應此項措施，希望消費者關注環保議題，自行準備購物袋或購買「環保兩用袋」。

- ※ 注意：
1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。
 2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。
 3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。